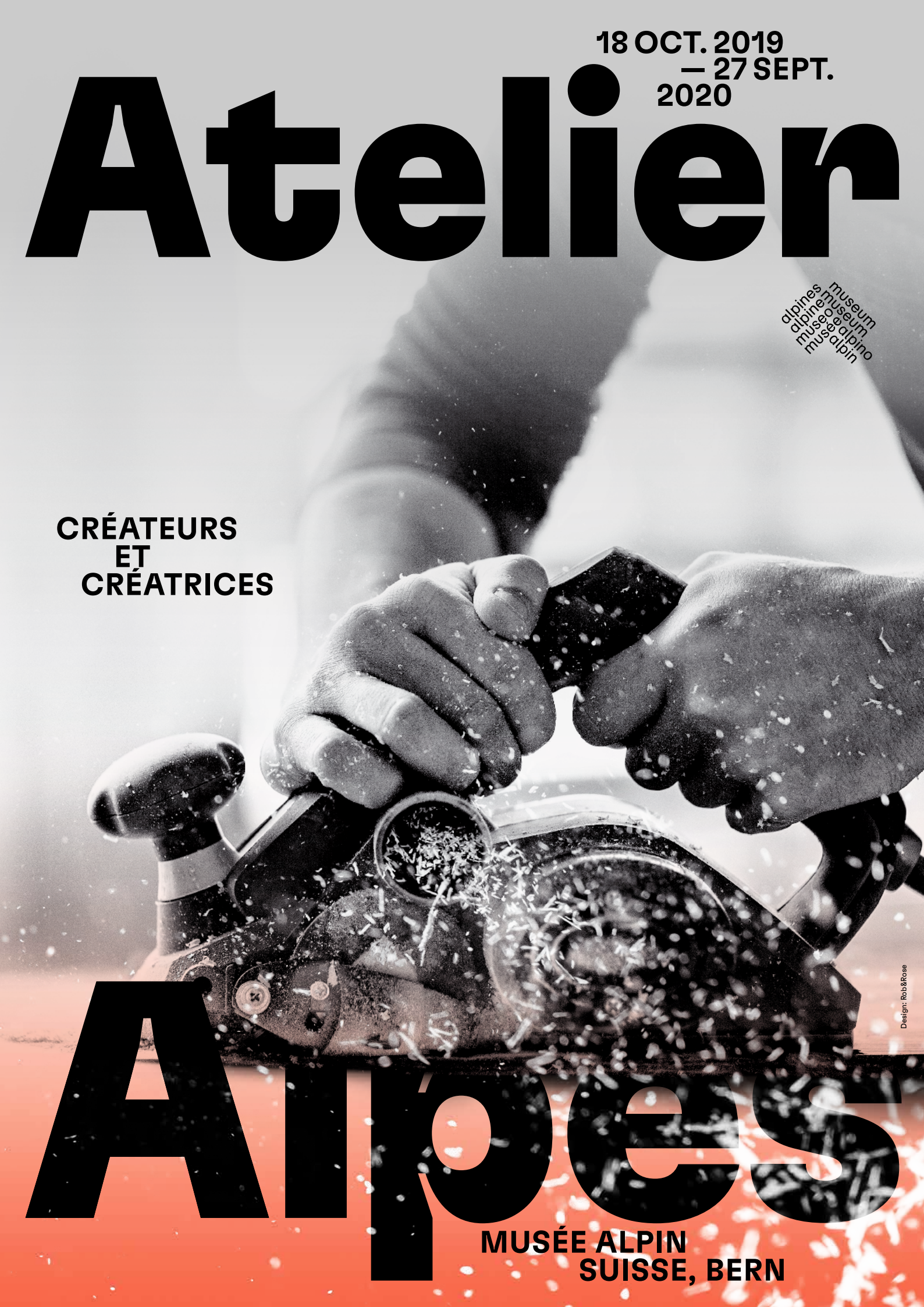
18 OCT. 2019
— 27 SEPT.
2020

Atelier

museum alpines
alpinemuseum
museo alpino
musée alpin

CRÉATEURS
ET
CRÉATRICES



Alpes

MUSÉE ALPIN
SUISSE, BERN

Design: Rob&Rose

Les copeaux volent partout, on entend le martèlement, le bourdonnement et le sifflement des outils. L'exposition « Atelier Alpes » présente des femmes et hommes artisans des Alpes suisses. Grâce à leur créativité et leur persévérance, ces femmes et ces hommes créent non seulement des produits de qualité, mais aussi de nouvelles perspectives. Ce n'est pas un monde idéalisé que vous voyez ici, mais la réalité du quotidien : dans le monde numérisé et globalisé d'aujourd'hui, que signifie fabriquer un produit de ses mains ? Quelle est la place qu'occupe de nos jours encore le travail manuel dans l'artisanat actuel – dans les skis, les chaussures, les tavillons ?

Le musée se transforme en un atelier où s'installent les diverses entreprises artisanales de la montagne – personnellement ou par le son et l'image. Celles-ci donnent une idée de leur savoir-faire et montrent ce que représente l'artisanat aujourd'hui : de la matière première locale jusqu'à la commercialisation en passant par des techniques traditionnelles de production. Dans l'atelier des tavillons, les visiteuses et les visiteurs peuvent se mettre eux-mêmes à l'ouvrage pour tavillonner en commun des parties du musée.

PARTICIPANTS

CORDONNIÈRE:
Florbela Mendes
FABRICANT DE SKIS:
Lucas Bessard
FROMAGER:
Gerhard Zürcher
LUTHIÈRE:
Mahdieh Shaharaki
MENUISIER:
Thomas von Rickenbach
TAVILLONNEUSE:
Eva Gredig
TISSEUSE:
Jessica Correia De Freitas

DONATEURS PRINCIPAUX / FINANZIATORI

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Kanton Bern
Canton de Berne

Schweizer Alpen-Club SAC
Club Alpin Suisse
Club Alpino Svizzero
Club Alpin Svizzer

Stadt Bern

Suivez-nous!
Alpines Museum der Schweiz

PARTENAIRES / PARTNER

avina stiftung stephan schmidheiny
URSULA WIRZ-STIFTUNG
Beisheim Stiftung
Burgergemeinde Bern
Gesellschaft zu Zimmerleuten
prohelvetia
Symphasis
STIFTUNG vinetum

Manifestations

ATELIER HÔTE

Pendant plusieurs semaines, des artisans hommes et femmes transfèrent leur lieu de travail au sein de l'exposition. Le public est invité à les regarder travailler et à entamer un échange avec eux.

Vous apprendrez dans quels espaces horaires on travaille dans l'atelier hôte en consultant le site : alpinesmuseum.ch/gastwerkstatt

OCT. – DEC. 2019
Participation d'élèves d'apprentissage de l'École suisse de lutherie à Brienz

JAN. – FÉVR. 2020
Participation de membres de l'Association Suisse des Luthiers et Archetiers (ASLA)
Centenaire de l'ASLA les 15 et 16 février 2020 à Berne. Programme des manifestations : geigenbauer.ch

MAR. 2020
Centre de cours Ballenberg
Programme détaillé ci-dessous

DÉBATS

VEN. 17 JAN. 2020
World Crafts Talk en visite
Philipp Kuntze (directeur du Centre de cours Ballenberg et fondateur de World Crafts) s'entretient dans l'exposition avec Hans-Rudolf Hösli (luthier et ancien directeur de l'École de Lutherie à Brienz) à propos de son travail.
▸ 18.30 h (ouverture 18 h) / 10 Fr. / en langue allemande

MER. 22 JAN. 2020
Confectionner des vêtements aujourd'hui
Consommer est compliqué. Produire aussi. Le coordinateur de la Clean Clothes Campaign Switzerland, David Hachfeld de Public Eye, présentera les défis actuels auxquels la production textile est confrontée. Trois entreprises artisanales de la région alpine racontent comment elles y font face.

Avec Public Eye et les entreprises ROTAUF, Kandahar Schuhmanufaktur et Tessitura.
▸ 18 h (ouverture 17.30 h) / 10 Fr. / en langue allemande

COURSES

Le Centre de cours Ballenberg en visite à l'« Atelier Alpes ». Les cours sont tenus en allemand. Devenez vous-même créatrice ou créateur !

Sur demande en français, anglais ou italien. Pour de plus amples informations sur les heures de cours, les prix et la réservation, voir : alpinesmuseum.ch/kurse

3 / 4 MAR. 2020
Tournage sur bois vert : boule / figurine

5 / 6 MAR. 2020
Tournage sur bois vert : récipient en bois de fil ou en bois debout

7 / 8 MAR. 2020
Tournage sur bois vert : coupe / coffret

10 / 11 MAR. 2020
Filage : fils textiles

12 / 13 MAR. 2020
Tressage : crin de chevaux sur le métier à tresser

14 / 15 MAR. 2020
chapellerie : chapeaux d'été

17 MAR. 2020
Peinture sur sac

18 MAR. 2020
Fabrication d'un balai

19 MAR. 2020
Affûtage et réparation : couteaux et ciseaux

20 MAR. 2020
Affûtage et réparation : couteaux et ciseaux

21 / 22 MAR. 2020
Coupe de linoleum et impression de cartes postales

24 / 25 MAR. 2020
Tournage sur girelle (poterie)

26 / 27 MAR. 2020
Tournage sur girelle (poterie)

28 / 29 MAR. 2020
Polissage de la pierre : transformation d'une pierre en boule

« MUSEUMSBIER »

Après votre journée de travail, venez savourer votre bière du soir ou une autre boisson à l'exposition. Pendant la durée du « Museumsbier », le parcours de bricolage pour les enfants est aussi ouvert aux grands.

Chaque jeudi du 23 janvier au 12 mars 2020
▸ 17 – 20 h / 10 Fr. boisson incluse / en langue allemande

JEU. 23 JAN. 2020
Au premier « Museumsbier »
Vous savez ce qu'est un billot ? Et un maillet ? Matto Kämpf, metteur en scène et auteur, réfléchit avec vous sur les expressions employées dans le vocabulaire de l'artisanat.

JEU. 12 MAR. 2020
À la dernière gorgée du « Museumsbier », la toute dernière !
Levez votre bière à la santé de l'artisanat : glissez quelque chose dans les mains du poète Andreas Heise – un instrument, un mot, un pêle-mêle – et il s'en inspirera pour porter un toast frelaté ! Haut les mains !

PHILOSOPHER … AVEC DES ENFANTS, AVEC DES ADULTES

Partant d'une même histoire, une expérience de pensée, trois groupes d'âge philosophent sur un même sujet (à partir de 4 ans ou 8 ans et adultes).

En langue allemande. En savoir plus : alpinesmuseum.ch/philosophieren

SO. 10. NOV. 2019
Wozu Arbeit?
▸ 11 Uhr / Kinder Fr. 5.–, Erwachsene Fr. 10.– (Eintritte zusätzlich)

SO. 23. FEB. 2020
Wozu Roboter?
▸ 11 Uhr / Kinder Fr. 5.–, Erwachsene Fr. 10.– (Eintritte zusätzlich)

Médiation

VISITES DE GROUPES

La visite avec un team, avec la famille ou avec des amis peut se combiner avec une séance de travail ou un atelier (location de salle) ainsi qu'avec un apéro, un repas de midi ou du soir au restaurant du musée « las alps ».

Conseils et inscriptions :
booking@alpinesmuseum.ch

VISITES GUIDÉES

En langue allemande et française.
Sur demande en italien ou anglais.

Visite à travers l'« Atelier Alpes »

Ce circuit pour groupes vous donne un aperçu de l'univers présenté dans l'« Atelier Alpes ». ▸ 15 min. / 50 Fr. par visite guidée en groupe plus billets d'entrée ▸ 60 min. / 160 Fr. par visite guidée en groupe plus billets d'entrée

Pour une fois, allez dans l'« Atelier Alpes » plutôt qu'au bureau : comment travaillent les créatrices et créateurs ?

Circuit pour groupes travaillant dans les services et l'administration ▸ 75 min. / 190 Fr. par visite guidée en groupe plus billets d'entrée

Visitez l'« Atelier Alpes » au lieu de vous atteler à la tâche : comment travaillent les autres ?

Circuit pour groupes travaillant dans les métiers de l'artisanat ▸ 75 min. / 190 Fr. par visite guidée en groupe plus billets d'entrée

ÉCOLES

▸ 60 min. / 120 Fr. par visite guidée en groupe
▸ 90 min. / 160 Fr. par visite guidée en groupe. Entrée gratuite pour les groupes scolaires. En langue allemande et française. Sur demande en italien ou anglais.

« Je préfère travailler avec mes mains ou avec ma tête ? »

Circuit pour élèves en orientation professionnelle, degré secondaire I

« Dans quelle mesure la numérisation et l'automatisation vont-elles changer mon métier dans l'artisanat ? »

Circuit pour apprentis des métiers artisanaux (en particulier pour l'enseignement général)

« Comment équiperais-je une entreprise artisanale pour affronter l'avenir ? »

Circuit pour élèves du degré secondaire I, II et les lycées (économie)

Philosophie avec les enfants

Sous la direction d'une personne spécialisée dans la « Philosophie avec les enfants », des enfants discutent de questions inspirées par l'« Atelier Alpes ». ▸ Pour les jardins d'enfants, les écoles maternelles et les écoles primaires

Vous trouverez en ligne d'autres informations sur l'offre des visites guidées pour les groupes scolaires ainsi qu'un dossier (allemand / français) pour visites avec groupes scolaires. Les dates de l'introduction des professeurs à l'exposition y sont également indiquées : alpinesmuseum.ch/écoles

POUR LES ENFANTS

À l'« Atelier Alpes », les enfants peuvent eux-mêmes créer quelque chose : ils ramassent le matériel dont ils ont besoin, le tassent dans leur ceinture porte-outils et créent à partir de là une créature : ils l'emballent, lui donnent un nom sur une étiquette et l'emportent à la maison.

À partir de 4 ans

Info

VISITE

Horaires d'ouverture
Mardi à dimanche : 10 h à 17 h

Prix d'entrée
Adultes : 16 Fr.
Entrées à prix réduit : 12 Fr.
Enfants et adolescents de 6 à 16 ans : 6 Fr.

▸ Avec l'ouverture du « Bureau des Souvenirs retrouvés », de nouveaux prix seront valables à partir du 16 février 2020.

Musée Alpin Suisse
Museo Alpino Svizzero
Helvetiaplatz 4
3005 Berne
+41 31 350 04 40
info@alpinesmuseum.ch
alpinesmuseum.ch

ESPACE « BIWAK »

Votre billet pour l'exposition principale « Atelier Alpes » est aussi valable pour l'espace d'exposition « Biwak ».

JUSQU'AU 27 OCT. 2019
Biwak#24 Echo. La montagne répond

22 NOV. 2019 – 12 APR. 2020
Biwak#25 Hiver d'Iran. Hors-piste

BUREAU DES SOUVENIRS RETROUVÉS

À PARTIR DU 15 FÉVR. 2020
No 1: Ski
Un nouveau project de collection interactif

OFFICINA ALPI. CREATRICI E CREATORI

ITALIANO

Qui volano trucioli a ritmi meccanici, tra ronzii e sibili incalzanti. La mostra «Officina Alpi» presenta artigiani delle Alpi svizzere che non si limitano a realizzare con creatività e perseveranza prodotti di alta qualità, ma creano anche nuove prospettive. Non si tratta di un mondo idealizzato, ma di vita quotidiana reale: cosa significa creare un prodotto con le proprie mani in un mondo digitalizzato e globalizzato? Quanta manualità è ancora presente nel moderno artigianato, negli sci, nelle scarpe, nelle scandole?

Il museo si trasforma in un'officina con diverse imprese artigiane della regione montana – che saranno presenti di persona o attraverso supporti audiovisivi. Loro testimoniano la loro esperienzae mostrano il significato dell'artigianato odierno: dalle materie prime locali alle tecniche di produzione tradizionali fino alla commercializzazione. Nel laboratorio della scandolara i visitatori e le visitatrici si mettono all'opera per realizzare insieme scandole per alcune parti del museo.

OFFICINA OSPITE

Alcuni artigiani e artigiane trasferiscono per diverse settimane la loro attività all'interno dell'esposizione. Il pubblico è invitato a osservarli lavorare da vicino e a interagire con loro.

Gli orari nei quali si lavora nell'officina ospite sono indicati sul sito:
alpinesmuseum.ch/gastwerkstatt

OTT – DIC 2019
Allievi della Scuola per liutai di Brienz

GEN – FEB 2020
Membri dell'Associazione svizzera dei liutai e degli archettai (SVGB)
100° anniversario della SVGB il 15 / 16 febbraio 2020 a Berna. ▸ Programma di eventi: geigenbauer.ch

MARZO 2020
Centro dell'artigianato del Ballenberg
Programma di seguito

CORSI

MAR 2020
Il Centro dell'artigianato del Ballenberg sarà ospite dell'esposizione «Officina Alpi». I corsi vengono svolti in lingua tedesca. Diventate voi stessi creatori e creatrici!
Corsi in inglese, italiano o francese realizzabili su richiesta.

Per ulteriori informazioni sugli orari dei corsi, iscrizione e prezzi:
alpinesmuseum.ch/kurse

MEDIAZIONE

Visite per gruppi

Alla visita al Museo con amici, colleghi o familiari si può abbinare una riunione o un workshop (affitto di spazi), oppure un aperitivo, un pranzo o una cena al ristorante del Museo «las alps».

Iscrizione e consulenza
per tutte le visite guidate offerte:
booking@alpinesmuseum.ch

Visite guidate

In tedesco, francese e, su richiesta, anche in italiano e inglese.

Visita dell'«Officina Alpi»
Questa visita di gruppo dà un'idea di cosa sia l'officina. ▸ 15 min. / 50 Fr. per gruppo più biglietti d'ingresso.
▸ 60 min. / 160 Fr. per gruppo più biglietti d'ingresso

Per una volta in «Officina Alpi» invece che nel solito ufficio: come svolge il suo lavoro chi crea?
Giro per team del settore terziario e amministrativo
▸ 75 min. / 190 Fr. per gruppo più biglietti d'ingresso

Per una volta in «Officina Alpi» invece che all'opera:
gli altri come lo fanno?
Giro per team del settore artigianale
▸ 75 min. /
190 Fr. per gruppo più biglietti d'ingresso

Per i bambini

L'esposizione «Officina Alpi» offre ai bambini la possibilità di creare un oggetto: possono scegliere le materie prime, infilarle nella propria cintura porta attrezzi e con il materiale raccolto realizzare la propria creatura da impacchettare, etichettare e portare a casa.

A partire dai 4 anni di età

«MUSEUMSBIER»

Ogni giovedì dal 23 gen al 12 mar 2020, ore 17 – 20 / 10 Fr. bevanda inclusa

Godetevi la vostra birra serale o un'altra bevanda nel museo. Durante l'orario della birra la visita-bricolage per bambini è offerta anche agli adulti.

SPAZIO «BIWAK»

Il biglietto per l'esposizione principale «Officina Alpi» vale anche per lo spazio espositivo «Biwak».

FINO AL 27 OTT 2019
Biwak#24: Eco.
La montagna risponde

22 NOV 2019 – 12 APR 2020
Biwak#25: L'inverno in Iran.
Lontano dalle piste

UFFICIO RICORDI SMARRITI

A PARTIRE DAL 15 FEB 2020
No 1: Sci
Nuovo progetto interattivo

VISITE

Orario di apertura
Da martedì a domenica: 10 alle 17 h

Prezzi
Adulti: 16 Fr.
Ingresso ridotto: 12 Fr.
Bambini e ragazzi dai 6 ai 16 anni: 6 Fr.

▸ Con l'introduzione dell'offerta supplementare «Ufficio ricordi smarriti» a partire dal 16 febbraio 2020 varranno nuovi prezzi.